

LUXAMED®

LUXAMED® Diagnostikleuchte

LUXAMED® Penlight

Lampe de diagnostic LUXAMED®

Torcia diagnostica a stilo LUXAMED®

Lámpara de diagnóstico LUXAMED®

LUXAMED® Latarka diagnostyczna

Lâmpada de diagnóstico

LUXAMED®-valokynä

Deutsch	2
English.....	7
Français.....	12
Italiano	17
Español.....	22
Polski	27
Português	32
Suomi	37

LUXAMED®



Hersteller: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany

Telefon: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10

E-Mail: info@luxamed.de * Internet: www.luxamed.de

- DEUTSCH -



Lesen Sie vor Benutzung des LUXAMED® Diagnostikleuchte und deren Zubehör diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese zum späteren Nachlesen auf.

LUXAMED® Diagnostikleuchte

Zweckbestimmung:

Die LUXAMED Diagnostikleuchte wird als Rachenleuchte oder zur Pupillenreflexdiagnose verwendet.

Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß, nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Das Produkt darf nur von medizinisch geschultem Personal verwendet werden.

Warnhinweise:

- ⚠ Achten Sie bei jeder Anwendung darauf, dass das Produkt äußerlich unversehrt ist.
- ⚠ Verwenden Sie nur LUXAMED Ersatz- und Zubehörteile. Die Benutzung von fremden Ersatz- oder Zubehörteilen kann die Sicherheit vermindern.
- ⚠ Die Pupillenreflexdiagnostik darf nicht länger als 60 Sekunden durchgeführt werden, um die zulässige Bestrahlungsexposition nicht zu überschreiten.

- ⚠ Entfernen Sie vor der Reinigung / Desinfektion stets die Batterien. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit ins Gehäuse dringt.
- ⚠ Diagnostikleuchten während der Benutzung am Patienten nicht warten.
- ⚠ Achten Sie auf alle wesentlichen Risiken wechselseitiger Störung, die sich bei Anwendung der Diagnostikleuchten bei speziellen Untersuchungen oder Behandlungen ergeben können.
- ⚠ Um elektromagnetische Störungen zwischen der Diagnostikleuchte und anderen Geräten zu vermeiden bzw. minimieren, beachten Sie bitte die Hinweise der anderen Geräte.
- ⚠ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Anwendung:

Durch Betätigen des Clipschalters an der Seite der Diagnostikleuchte wird das Leuchtmittel in Betrieb genommen. Durch Loslassen kann das Leuchtmittel wieder ausgeschaltet werden.

Der Austausch der Batterien erfolgt durch Abschrauben des Lampengehäuses. Setzen Sie die Batterien mit dem Minuspol voraus in die Hülse ein (2 x AAA Alkaline Batterien mit Nennspannung 1,5 V).

Blaufilter (optionales Zubehör):

Durch Aufsetzen eines Blaufilters auf die Spitze der LUXAMED® Diagnostikleuchte kommen nur die blauen Spektralanteile des Lichts zur Anwendung.

Reinigung:

Das Produkt kann bei Bedarf mit einem feuchten Tuch (z.B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden. Keine Ultraschallreinigung möglich.

Kehlkopfspiegel:

1. Gründlich abspülen. Nach der Desinfektion mit Wasser gut abspülen. Bei hartnäckiger Verunreinigung wie z.B. Phosphatzementen Empfehlung für „Solvitan“ von VOCO

2. Kehlkopfspiegel sehr sorgfältig trocknen.

Desinfektion:

Zur Desinfektion bzw. desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen des Produkts kann eine Wischdesinfektion angewendet werden. Hierzu können Desinfektionsmittel verwendet werden, die für Medizinprodukte aus Metall freigegeben sind.

Sprüh- und Tauchdesinfektion sind nicht zugelassen.

Kehlkopfspiegel:

Kontaminierte Kehlkopfspiegel in eine geeignete Desinfektionslösung legen (z.B. „ID212 forte“, „BIB forte“, „Lysetol FF“).

Folgendes gilt unbedingt zu beachten:

- Konzentration der Desinfektionslösung gemäß Hinweis des Herstellers
- Zeitdauer der Desinfektion gemäß Hinweis des Herstellers

Sterilisation:

Es ist keine Sterilisation zugelassen.

Kehlkopfspiegel kann autoklaviert werden. Nur trockenen Kehlkopfspiegel in den Autoklaven geben. Keine Sterilisation und Aufbewahrung in Folie.

Entsorgung:










Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Lager-/Transportbedingungen und Betriebsbedingungen:

Umgebungstemperatur zwischen -10° und +40°C.

Rel. Luftfeuchtigkeit zwischen 10% und 90%.

Symbolerklärung

	Hersteller
	Herstelldatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Warnhinweis
	Konform mit EU Regularien
	Es handelt sich bei dem Gerät um ein Medizinprodukt
	Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Garantiebedingungen

Für dieses Produkt leisten wir 2 Jahre Werksgarantie ab Kaufdatum. Das Kaufdatum ist durch Rechnung nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern kostenlos beseitigt. Durch die Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit auf das ganze Gerät ein, sondern nur auf die ausgewechselten Bauteile.

Von der Garantieleistung ausgenommen ist die Abnutzung durch Verschleiß, Transportschäden sowie alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung) entstanden sind oder auf Eingriffe von Unbefugten zurückzuführen sind. Durch die Garantie werden keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.

Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gemäß § 437 BGB werden nicht eingeschränkt.

Im Falle der Inanspruchnahme der Garantie ist das Gerät zusammen mit dem Original-Kaufbeleg an den Hersteller zu senden an:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Kundendienst:

Garantie- und Reparaturarbeiten müssen durch geschultes und autorisiertes Personal durchgeführt werden. Das Gerät darf ohne Erlaubnis des Herstellers nicht geändert werden. Senden Sie das Gerät sorgfältig verpackt und ausreichend frankiert an Ihren autorisierten Fachhändler oder direkt an:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Kaufdatum

LUXAMED®



Manufacturer: LUXAMED GmbH & Co. KG *
Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany
Fon: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10
Email: info@luxamed.de * Internet: www.luxamed.de

- ENGLISH -



To ensure proper use of this LUXAMED® product, please read this user manual carefully and retain for future reference.

LUXAMED® Penlight

Intended Purpose:

The LUXAMED Penlight is intended for use for used as a throat illuminator or pupillary reflex diagnosis.

Use the device in accordance with its designated use and for its intended purpose only.

Warning:

- ⚠ Before each application, ensure that the product is externally undamaged.
- ⚠ Use only LUXAMED replacement parts and accessories. The use of third-party spare parts or accessories can adversely affect safety.
- ⚠ In order not to exceed the permissible radiation exposure, pupillary reflex diagnosis should not be performed for more than 60 seconds.
- ⚠ Always remove the batteries before cleaning / disinfecting. Ensure that no liquids enter the housing.
- ⚠ Do not service the diagnostic penlights during use on the patient.
- ⚠ Be aware of all the significant risks of reciprocal interference that may occur when using the diagnostic penlights for specific examinations or treatments.

⚠ To avoid or minimize electromagnetic interference between the diagnostic penlight and other devices, please observe the instructions of the other devices.

⚠ All serious incidents associated with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and / or the patient is resident.

Application:

The lamp is put into operation by pressing the clip switch on the side of the Penlight. The lamp is switched off again by releasing the clip.

Replacing the batteries is done by unscrewing the lamp housing and inserting the batteries, negative pole first, into the sleeve (2 x AAA alkaline batteries with nominal voltage 1.5 V).

Blue filter (optional accessory)

With installing a blue filter on top of the LUXAMED® diagnostic light, only the blue spectral parts of the light are used.

Cleaning:

If necessary, the product can be cleaned using a damp cloth. (for example, slightly alkaline or neutral pH detergent).

Laryngeal mirror:

1. Rinse thoroughly. After disinfecting, rinse thoroughly with water. If there is stubborn dirt, such as phosphate cements, the use of "Solvitan" from VOCO is recommended.

2. Dry the laryngeal mirror very carefully.

Disinfection:

For disinfection and disinfecting cleaning of the outer surfaces the product can be applied wiping with disinfectant. For this purpose disinfectants may be used which are suitable for metal parts of medical devices. Spraying and dipping disinfection are not admitted.

Laryngeal mirror:

Steep a contaminated laryngeal mirror in a suitable disinfectant solution (such as "ID212 forte", "BIB forte", "Lysetol FF").

The following are crucial:

- Dilute the disinfectant in accordance with the manufacturer's instructions
- Steep the item for the time specified by the manufacturer's instructions

Sterilization:

Not approved for sterilization.

It is permitted to autoclave laryngeal mirrors. Place only dry laryngeal mirrors in the autoclave. No sterilization and storage in foil.

Disposal:

The product must be taken to a separate waste collection site for electrical and electronic equipment.

Storage, transport and operating conditions:

Ambient temperature between -10° and +40°

Rel. humidity between 10% and 90%.

Symbol key

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Observe the user manual
	Caution
	In conformity with EU Regulations.
	The device is a medical product.
	The product must be taken to a separate waste collection site for electrical and electronic equipment.

Guarantee Conditions.

This product is covered by a factory warranty for 2 years from the date of purchase. The date of purchase must be proven by the invoice.

During the guarantee period, defects resulting from material or manufacturing faults will be repaired free of charge. The guarantee service shall not extend the guarantee period for the entire device, but only for the replaced components.

Excluded from the warranty is natural wear and tear due to normal use, transport damage and all damage that can be traced back to improper handling (for example, non-observance of the instructions for use) or to tampering with the device by unauthorized persons. The guarantee shall not be grounds for any claims against us for damages.

The statutory rights of the purchaser to claims for defects pursuant to § 437 BGB (German Civil Code) shall not be restricted.

In the event of a claim under the guarantee, the device together with the original proof of purchase must be sent to the manufacturer:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Customer Service:

Guarantee and repair work must be carried out by trained and authorized personnel. The device must not be modified without the permission of the manufacturer. Send the device carefully packed and with properly paid postage to your authorized specialist dealer or directly to:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Date of purchase

LUXAMED®



Fabricant: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Allemagne

Tel. : +49(0)7344 92905 0 * Fax : +49(0) 7344 92905 10 *

Courriel : info@luxamed.de * www.luxamed.de

- FRANÇAIS -



Avant d'utiliser la lampe de diagnostic LUXAMED® et ses accessoires, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi qu'il convient de conserver pour une lecture ultérieure.

Lampe de diagnostic LUXAMED®

Destination :

La lampe de diagnostic LUXAMED permet d'éclairer le pharynx ou de tester le réflexe palpébral.

Utilisez l'instrument conformément à l'usage prévu.

Seul un personnel médical qualifié est autorisé à utiliser ce dispositif.

Attention :

- ⚠ Avant chaque application, veillez à l'intégrité de ce dispositif. Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires LUXAMED. L'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires ne provenant pas du fabricant peut réduire le niveau de sécurité.
- ⚠ Le test du réflexe palpébral ne doit pas durer plus de 60 secondes afin de ne pas dépasser l'exposition à la lumière admise.
- ⚠ Enlevez toujours les piles avant de procéder à un nettoyage / une désinfection. Veillez à éviter toute pénétration de liquide dans le boîtier.
- ⚠ Ne procédez pas à des opérations d'entretien sur la lampe de diagnostic pendant son utilisation pour l'examen du patient.

- ⚠️ Faites attention à tous les risques majeurs d'interférences mutuelles pouvant survenir avec utilisation de la lampe de diagnostic lors d'examens ou de traitements particuliers.
- ⚠️ En vue d'éviter ou de réduire au minimum les interférences électromagnétiques entre la lampe de diagnostic et les autres appareils, veuillez suivre les consignes applicables aux autres appareils.
- ⚠️ Tous les incidents graves survenant en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Application :

Actionner l'interrupteur latéral pour allumer la lampe de diagnostic. Relâcher pour l'éteindre.

Pour remplacer les piles, dévisser le boîtier de la lampe. Insérer les piles dans le compartiment, pôle négatif vers l'avant (2 piles alcalines AAA, tension nominale 1,5 V).

Filtre bleu (accessoire en option) :

En plaçant un filtre bleu sur la pointe de la lampe de diagnostic LUXAMED®, seules les composantes spectrales bleues de la lumière entrent en jeu utilisation.

Nettoyage :

Le cas échéant, nettoyer le dispositif avec un chiffon humide (par ex. détergent légèrement alcalin ou pH-neutre).

Laryngoscope :

1. Bien rincer. Après la désinfection, bien rincer à l'eau. Il est recommandé d'éliminer les salissures tenaces, comme par ex. les ciments de scellement, avec le produit « Solvitan » de VOCO

2. Veiller à essuyer parfaitement le laryngoscope.

Désinfection :

Pour une désinfection et/ou un nettoyage désinfectant des surfaces extérieures du dispositif, procéder à une désinfection par essuyage. À ce sujet, il est possible d'utiliser des désinfectants homologués pour les dispositifs médicaux métalliques.

La désinfection en spray ou par immersion n'est pas autorisée.

Laryngoscope :

Plonger le laryngoscope souillé dans une solution désinfectante appro-

prisée (par ex. « ID212 forte », « BIB forte », « Lysetol FF »).

Il est impératif de respecter les consignes suivantes :

- Concentration de la solution désinfectante conformément aux indications du fabricant ;
- Durée de la désinfection conformément aux indications du fabricant.

Stérilisation :



Stérilisation non autorisée.

Il est possible de traiter le laryngoscope à l'autoclave. Ne disposer le laryngoscope dans l'autoclave que s'il est sec. Pas de stérilisation ni stockage dans un film.

Mise au rebut :








Le produit doit être apporté à un point de collecte séparé pour les appareils électriques et électroniques.

Stockage, transport et conditions de service :

Température ambiante entre -10° et +40 °C.

Humidité relative de l'air entre 10 et 90 %.

Légende

	Fabricant
	Date de fabrication
	Consulter le mode d'emploi
	Attention
	En conformité avec les directives UE les règles UE
	L'appareil est un dispositif médical
	Le produit doit être apporté à un point de collecte séparé pour les appareils électriques et électroniques.

Conditions de la garantie

Nous accordons pour ce produit une garantie du fabricant de 2 ans à compter de la date d'achat. La preuve de la date d'achat doit être donnée par la facture. Durant la période de garantie, les défauts dus à vices de matériaux ou de fabrication sont réparés gratuitement. L'application de la garantie n'entraîne aucune prolongation de la période garantie en ce qui concerne l'intégralité de l'appareil, mais uniquement en ce qui concerne les éléments remplacés.

La détérioration causée par l'usure, les dommages dus au transport et également tous les dommages survenant à la suite d'une manipulation non conforme (par exemple le non-respect du mode d'emploi) ou imputables à des interventions non autorisées sont exclus de la garantie. La garantie ne justifiera aucune demande de dommages-intérêts à notre encontre. Les droits de l'acheteur à obtenir réparation au titre de défauts

conformément à l'article 437 du code civil BGB ne sont pas limités.
En cas de recours à la garantie, il faut renvoyer l'appareil avec l'original
de la facture au fabricant à l'adresse suivante :



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Service après-vente :

Les opérations au titre de la garantie ou pour des réparations doivent
être exécutées par un personnel formé et agréé. L'appareil ne doit pas être mo-
difié sans l'autorisation du fabricant. Envoyez l'appareil soigneusement emballé
et suffisamment affranchi à votre distributeur agréé ou directement à :

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Date d'achat

LUXAMED®



Fabricant: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Allemagne

Tel. : +49(0)7344 92905 0 * Fax : +49(0) 7344 92905 10 *

Email : info@luxamed.de * www.luxamed.de

- ITALIANO -



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare la torcia diagnostica a stilo LUXAMED® e i suoi accessori, e conservarle per future consultazioni.

Torcia diagnostica a stilo LUXAMED®

Destinazione d'uso:

La torcia diagnostica a stilo LUXAMED è utilizzata per illuminare la faringe o per esaminare il riflesso pupillare.

Utilizzare lo strumento in modo conforme alla sua destinazione d'uso e unicamente per gli scopi previsti.

Il prodotto può essere utilizzato solo da personale medico qualificato.

Avvertenze:

- ⚠ Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il prodotto sia esternamente intatto.
- ⚠ Utilizzare esclusivamente parti di ricambio e accessori LUXAMED. L'uso di parti di ricambio o accessori di terze parti può ridurre la sicurezza.
- ⚠ L'esame del riflesso della pupilla non può durare più di 60 secondi, in modo da non superare l'esposizione consentita all'irraggiamento.
- ⚠ Rimuovere sempre le batterie prima di pulire/disinfettare. Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'alloggiamento
- ⚠ Non attendere le spie diagnostiche durante l'uso sul paziente.

- ⚠ Prestare attenzione a tutti i principali rischi di interferenza reciproca che possono insorgere quando si utilizzano le luci diagnostiche durante esami o trattamenti speciali.
- ⚠ Per evitare o ridurre al minimo le interferenze elettromagnetiche tra la spia diagnostica e altri dispositivi, attenersi alle istruzioni per l'uso degli altri dispositivi.
- ⚠ Ogni e qualsiasi grave incidente che possa essersi verificato in relazione all'utilizzo del prodotto dovrà essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente ha la propria residenza

Utilizzo:

La torcia si accende premendo l'interruttore a clip sul lato. Per spegnere lo strumento è sufficiente rilasciare l'interruttore.

Per sostituire le batterie occorre svitare il corpo della torcia. Inserire le batterie nell'alloggiamento con il polo negativo in avanti (2 pile alcaline AAA con tensione nominale di 1,5 V).

Filtro blu (accessorio opzionale):

Posizionando un filtro blu sulla punta della lampada diagnostica LUXAMED®, entrano in gioco solo le componenti spettrali blu della luce Utilizzo.

Pulizia:

In caso di necessità il prodotto può essere pulito con un panno inumidito (ad esempio con detersivi leggermente alcalini o a pH neutro).

Specchietto laringeo:

1. Lavare accuratamente. Dopo la disinfezione lavare bene con acqua.

In caso di sporcizia ostinata come ad esempio cemento al fosfato di zinco, si consiglia l'uso di „Solvitan“ di VOCO

2. Asciugare molto accuratamente lo specchietto laringeo.

Disinfezione:

La disinfezione o la pulizia disinfettante delle superfici esterne del prodotto possono avvenire per strofinamento. A questo scopo possono essere utilizzati mezzi disinfettanti adatti per i prodotti medici in metallo.

Non è consentita la disinfezione tramite nebulizzazione o immersione.

Specchietto laringeo:

Porre lo specchietto laringeo contaminato in un'apposita soluzione disin-

fettante (ad es. „ID212 forte“, „BIB forte“, „Lysetol FF“).

Osservare assolutamente le disposizioni seguenti:

- Concentrazione della soluzione disinfettante conformemente alle indicazioni del produttore
- Durata della disinfezione conformemente alle indicazioni del produttore

Sterilizzazione:

Non è consentita alcuna sterilizzazione.

Lo specchietto laringeo può essere sterilizzato con autoclave. Inserire nell'autoclave solo specchietti laringei asciutti. Nessuna sterilizzazione e conservazione con pellicola.

Smaltimento:










Il prodotto deve essere conferito ad un centro di raccolta separata per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Condizioni di trasporto, immagazzinaggio e funzionamento:

Temperatura dell'ambiente compresa tra -10° e +40°C.

Umidità relativa dell'aria compresa tra 10% e 90%.

Spiegazione dei simboli

	Produttore
	Data di produzione
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Avvertenze
	Conforme alle normative UE
	Il dispositivo è un prodotto medico
	Il prodotto deve essere conferito ad un centro di raccolta separata per apparecchiature elettriche ed elettroniche

Condizioni di garanzia

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 (due) anni a decorrere dalla data di acquisto. La data di acquisto deve essere comprovata mediante fattura. I difetti derivanti da difetti di materiale o di fabbricazione, intervenuti durante il periodo di garanzia, verranno eliminati gratuitamente. L'estensione del periodo di garanzia non si applica all'intero dispositivo, ma solo ai componenti sostituiti.

La garanzia non copre l'usura, i danni da trasporto e ogni e qualsiasi danno derivante da manipolazione impropria (ad es. inosservanza delle istruzioni per l'uso) o da interferenze da parte di persone non autorizzate. La garanzia non dà luogo ad alcuna richiesta di risarcimento danni nei nostri confronti.

Non sono limitate le pretese legali dell'acquirente per vizi ai sensi dell'articolo 437 del Codice civile tedesco (BGB).

In caso di reclamo in garanzia, il dispositivo dovrà essere inviato al fabbricante unitamente alla prova di acquisto originale.



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Assistenza clienti:

Gli interventi di garanzia e riparazione dovranno essere eseguiti da personale opportunamente formato e autorizzato. Il dispositivo non dovrà essere modificato senza l'autorizzazione del fabbricante. Inviare il dispositivo accuratamente imballato e con affrancatura sufficiente al proprio rivenditore autorizzato o direttamente a:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Data d'acquisto

LUXAMED®



LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Alemania

Tel. : +49(0)7344 92905 0 * Fax : +49(0) 7344 92905 10 *

Correo electrónico : info@luxamed.de * www.luxamed.de

- ESPAÑOL -



Antes de utilizar la lámpara de diagnóstico LUXAMED® y sus accesorios lea atentamente este manual de instrucciones. Conserve el manual para consultarlo más adelante.

Lámpara de diagnóstico LUXAMED®

Uso previsto:

La lámpara de diagnóstico LUXAMED se utiliza para iluminar la garganta o diagnosticar el reflejo pupilar.

El dispositivo se debe utilizar correctamente y solo para la finalidad prevista.

Este producto debe ser utilizado por personal médico capacitado.

Advertencias:

- ⚠ Asegúrese de que el exterior del producto esté intacto cada vez que vaya a utilizarlo.
- ⚠ Utilice exclusivamente piezas de recambio y accesorios LUXAMED. Si se utilizan piezas de recambio o accesorios no originales puede reducirse la seguridad.
- ⚠ El diagnóstico del reflejo pupilar no debe durar más de 60 segundos con el fin de no exceder el nivel admisible de exposición a la radiación.
- ⚠ Antes de la limpieza / desinfección extraiga siempre las baterías. Debe evitar que entre líquido dentro de la carcasa.
- ⚠ No realice mantenimiento de las lámparas de diagnóstico mientras se usen en un paciente.

- ⚠ Durante la utilización de las lámparas de diagnóstico debe tener en cuenta todos los riesgos fundamentales de interferencia recíproca en las investigaciones o los tratamientos especiales.
- ⚠ Para evitar o minimizar interferencias electromagnéticas entre la lámpara de diagnóstico y otros dispositivos debe tener en cuenta las indicaciones de los otros dispositivos.
- ⚠ Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto deben comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario y/o el paciente.

Utilización:

La luz se enciende pulsando el interruptor de clip en un lado de la lámpara y se apaga cuando se suelta.

Para sustituir las pilas hay que desenroscar la carcasa de la lámpara. Inserte las pilas en el casquillo con el polo negativo delante (dos pilas alcalinas AAA con un voltaje nominal de 1,5 V).

Filtro azul (accesorio opcional):

Al colocar un filtro azul en la punta de la lámpara de diagnóstico LUXAMED®, solo entran en juego los componentes espectrales azules de la luz Usar.

Limpieza:

El producto se puede limpiar con un paño húmedo cuando sea necesario (por ejemplo, con un producto de limpieza de pH neutro o ligeramente alcalino).

Laringoscopia:

1. Aclarar bien con agua después de la desinfección. En presencia de suciedad persistente como, por ejemplo, cementos de fosfato, se recomienda usar «Solvitan» de VOCO.
2. Secar bien el laringoscopia.

Desinfección:

Para desinfectar las superficies exteriores del producto se pueden frotar. Para ello se pueden emplear desinfectantes aprobados para productos médicos de metal.

No se debe desinfectar mediante pulverización o inmersión.

Laringoscopia:

Introducir los laringoscopios contaminados en una solución desinfectante

adecuada (por ejemplo, «ID212 forte», «BIB forte» o «Lysetol FF»).

Es imprescindible tener en cuenta lo siguiente:

- Concentración de la solución desinfectante según las especificaciones del fabricante.
- Duración de la desinfección según las especificaciones del fabricante.

Esterilización:

No se debe esterilizar.

El laringoscopio puede esterilizarse en autoclave. El laringoscopio no se debe introducir en el autoclave si no está seco. No se debe esterilizar y almacenar en film plástico.

Eliminación:










El producto debe eliminarse llevándolo a un centro de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos para reciclaje.

Condiciones de almacenamiento, transporte y funcionamiento:

Temperatura ambiente entre -10 °C y +40°C.

Humedad relativa entre el 10% y el 90%.

Símbolos

	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Seguir el manual de instrucciones
	Advertencias
	Conforme con los reglamentos de la UE
	Este dispositivo es un producto médico
	El producto debe eliminarse llevándolo a un centro de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos para reciclaje.

Condiciones de garantía

Este producto tiene una garantía del fabricante de 2 años desde la fecha de compra. La fecha de compra debe justificarse por medio de la factura. Dentro del periodo de garantía se solucionarán gratuitamente los fallos debidos a defectos en el material o la fabricación. La aplicación de la garantía no producirá una prolongación del plazo de garantía para todo el dispositivo, sino solo para los componentes cambiados. Se excluyen de la aplicación de la garantía el deterioro debido al desgaste, los daños de transporte, así como todos los daños que se hayan producido por un trato inadecuado (p. ej. incumplimiento del manual de instrucciones) o que se deban a intervenciones de personas no autorizadas. La aplicación de la garantía no fundamenta reclamaciones de indemnización por daños contra nosotros.

No se limitan los derechos legales de reclamación por vicios del com-

prador según el § 437 del Código Civil Alemán (BGB).

Para poder utilizar la garantía, el dispositivo debe enviarse junto con el justificante de compra original al fabricante, a:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Servicio posventa:

Los trabajos de garantía y reparación deben ser realizados por personal cualificado y autorizado. El dispositivo no debe modificarse sin permiso del fabricante. Debe enviar el dispositivo cuidadosamente embalado y con franqueo suficiente a su distribuidor autorizado o directamente a:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Fecha de compra

LUXAMED®



Producent: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany

Fon: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10

Email: info@luxamed.de * Internet: www.luxamed.de

- POLSKI -



Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu LUXAMED®, prosimy uważnie przeczytać instrukcję oraz zachować ją do wykorzystania w przyszłości

LUXAMED® Latarka diagnostyczna

Przeznaczenie urządzenia:

Latarka diagnostyczna LUXAMED jest stosowana jako narzędzie oświetlające podczas diagnostyki gardła lub odruchów źrenicy.

Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie ze sposobem użytkowania i z jego przeznaczeniem.

Ostrzeżenie:

- ⚠ Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy produkt nie jest zewnętrznie uszkodzony.
- ⚠ Stosować wyłącznie części zamienne i akcesoria LUXAMED. Stosowanie części zamiennych i akcesoriów innych producentów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo.
- ⚠ Diagnostykę odruchu źrenic nie należy wykonywać dłużej niż 60 sekund, aby nie przekroczyć dopuszczalnej ekspozycji na promieniowanie.
- ⚠ Przed czyszczeniem/dezynfekcją należy zawsze usunąć baterie. Uważać, aby do obudowy nie dostały się żadne płyny.
- ⚠ Nie czekać na lampy diagnostyczne podczas używania na pacjencie.

- ⚠ Zwracać uwagę na wszystkie istotne ryzyka zakłóceń wzajemnych, które mogą wystąpić podczas używania lamp diagnostycznych w trakcie specjalnych badań lub zabiegów.
- ⚠ Aby uniknąć lub zminimalizować zakłócenia elektromagnetyczne pomiędzy lampą diagnostyczną a innymi urządzeniami, należy przestrzegać instrukcji innych urządzeń.
- ⚠ Wszystkie poważne incydenty, które miały miejsce w związku z produktem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i / lub pacjent ma swoją siedzibę.

Zastosowanie:

Latarka jest włączana poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przełącznika znajdującego się na boku osadki. Zwolnienie nacisku na przełącznik powoduje wyłączenie latarki.

W celu wymiany baterii należy odkręcić obudowę latarki. Baterie należy włożyć kierując biegunem ujemnym do tulei (2 alkaliczne baterie AAA o napięciu nominalnym 1,5 V).

Filtr niebieski (wyposażenie opcjonalne):

Umieszczając niebieski filtr na końcówce lampy diagnostycznej LUXAMED®, w grę wchodzi tylko niebieskie widmowe składowe światła. Postąpić się.

Czyszczenie:

W razie potrzeby produkt można wyczyścić wilgotną ściereczką (nasączoną na przykład detergentem o pH lekko zasadowym lub obojętnym).

Laryngoskop:

1. Obficie spłukać. Po dezynfekcji spłukać dużą ilością wody. Do usuwania uporczywych zanieczyszczeń, takich jak cement fosforanowy zaleca się „Solvitan” firmy VOCO

2. Osuszyć laryngoskop z zachowaniem szczególnej ostrożności.

Dezynfekcja :

Do dezynfekcji, ewentualnie do czyszczenia odkażającego zewnętrznej powierzchni produktu można stosować ściereczki ze środkiem dezynfekującym. W tym celu mogą być stosowane środki dezynfekujące przeznaczone do metalowych elementów urządzeń medycznych.

Rozpylanie środka dezynfekującego lub zanurzanie urządzenia jest niedozwolone.

Laryngoskop:

Zanieczyszczony laryngoskop umieścić w odpowiednim roztworze dezynfekcyjnym (na przykład „ID212 forte”, „BIB forte”, „Lysetol RF”).

Należy ściśle przestrzegać niżej podanych wskazówek:

- Stężenie roztworu dezynfekcyjnego musi być zgodne z zaleceniami producenta
- Przestrzegać podany przez producenta czas trwania dezynfekcji

Sterylizacja:

Nie dopuszczalna jest jakakolwiek sterylizacja.

Laryngoskop może być sterylizowany w autoklawie. Laryngoskop umieszczony w autoklawie musi być suchy. Do sterylizacji i przechowywania nie stosować folii.

Utylizacja:










Produkt ten musi być poddany selektywnej zbiórce odpadów elektrycznych i elektronicznych.

Przechowywanie, transport i warunki eksploatacji:

Temperatura otoczenia od -10 ° C do 40 ° C

Względna wilgotność powietrza między 10% i 90%

Objaśnienie symboli

	Producent
	Data produkcji
	Postępować zgodnie z instrukcją obsługi
	Ostrzeżenie
	Zgodne z regulacjami UE
	Urządzenie to jest produktem medycznym
	Produkt ten musi być poddany selektywnej zbiórce odpadów elektrycznych i elektronicznych.

Warunki gwarancji

Produkt posiada 2-letnią gwarancję fabryczną, licząc od daty zakupu. Datę zakupu należy udokumentować rachunkiem. W okresie objętym gwarancją wady wynikające z błędów materiałowych lub produkcyjnych będą usuwane bezpłatnie. Usługa gwarancyjna nie przedłuża gwarancji na całe urządzenie, a jedynie na wymienione części.

Gwarancja nie obejmuje zużycia, uszkodzeń transportowych ani uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą (np. nieprzestrzeganie instrukcji obsługi) lub powstałych w wyniku nieuprawnionej ingerencji w urządzenie. Gwarancja nie stanowi podstawy do roszczeń odszkodowawczych wobec nas.

Ustawowe roszczenia kupującego z tytułu rękojmi, zgodnie z § 437 BGB nie są ograniczone.

W przypadku reklamacji z tytułu gwarancji urządzenie należy przesłać

wraz z oryginałem dowodu zakupu do producenta:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
NIEMCY

Serwis:

Prace gwarancyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez przeszkolony i autoryzowany personel. Bez zgody producenta nie wolno modyfikować urządzenia. Urządzenie należy wysłać starannie zapakowane, po uiszczeniu właściwej opłaty za przesyłkę, do autoryzowanego sprzedawcy lub bezpośrednio do:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
Niemcy
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Data nabycia

LUXAMED®



Fabricante: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany

Telefone: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10

E-mail: info@luxamed.de * Internet: www.luxamed.de

- PORTUGUÊS -



Antes de utilizar lâmpada de diagnóstico LUXAMED® e os seus acessórios, leia atentamente este manual de instruções. Conserve o manual para consultá-lo futuramente.

Lâmpada de diagnóstico LUXAMED®

Finalidade:

A lâmpada de diagnóstico LUXAMED é utilizada para iluminar a garganta ou para o diagnóstico do reflexo pupilar.

O dispositivo deve ser utilizado corretamente e apenas para a finalidade prevista.

Este produto deve ser utilizado por pessoal médico capacitado.

Indicações de aviso:

- ⚠ Cada vez que você usá-lo, certifique-se de que o produto está intacto externamente.
- ⚠ Use apenas peças sobressalentes e acessórios LUXAMED. O uso de peças sobressalentes ou acessórios de terceiros pode reduzir a segurança.
- ⚠ O diagnóstico do reflexo pupilar não deve ser realizado por mais de 60 segundos para não exceder a exposição permitida à radiação.
- ⚠ Sempre remova as baterias antes de limpar / desinfetar. Certifique-se de que nenhum líquido penetre na caixa.
- ⚠ Não espere que as luzes de diagnóstico sejam usadas no paciente.

- ⚠ Preste atenção a todos os riscos significativos de interferência mútua que podem surgir ao usar as luzes de diagnóstico durante exames ou tratamentos especiais.
- ⚠ Para evitar ou minimizar a interferência eletromagnética entre a luz de diagnóstico e outros dispositivos, observe as instruções para os outros dispositivos.
- ⚠ Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

Aplicação:

A luz acende premindo o interruptor de clipe de um lado da lâmpada de diagnóstico. Ao soltar, a lâmpada apaga.

Para substituir as pilhas deve desenroscar-se a carcaça da lâmpada. Insira as pilhas no casquilho com o polo negativo na frente (duas pilhas alcalinas AAA com uma voltagem nominal de 1,5 V).

Filtro azul (acessório opcional):

Ao colocar um filtro azul na ponta da lâmpada de diagnóstico LUXAMED®, apenas os componentes espectrais azuis da luz entram em ação Usar.

Limpeza:

O produto pode ser limpo com um pano húmido quando necessário (por exemplo, com um produto de limpeza de pH neutro ou ligeiramente alcalino). Não é possível realizar uma limpeza ultrassónica.

Laringoscopia:

1. lavar bem. Depois da desinfeção lavar bem com água. Na presença de sujidade persistente como, por exemplo, cimentos de fosfato, recomenda-se a utilização de „Solvitan“ da VOCO.
2. Secar bem o laringoscópio.

Desinfeção:

Para desinfetar as superfícies exteriores do produto pode ser feita uma desinfeção com um pano embebido em desinfetante. Para isso podem ser utilizados desinfetantes aprovados para produtos médicos de metal. Não se deve desinfetar via pulverização ou imersão. Laringoscopia: Introduzir os laringoscópios contaminados numa solução desinfetante adequada (por exemplo, „ID212 forte“, „BIB forte“ ou „Lysetol FF“).

É imprescindível ter em conta o seguinte:

- concentração da solução desinfetante conforme as especificações do fabricante.
- Duração da desinfeção conforme as especificações do fabricante.

Esterilização:

a esterilização não é permitida.

O laringoscópio pode ser esterilizado em autoclave. Introduzir apenas laringoscópios secos no autoclave. Não se deve esterilizar nem armazenar em película.

Eliminação:










O produto tem de ser entregue num posto de recolha separada de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Condições de armazenamento, transporte e funcionamento:

Temperatura ambiente entre -10° e +40°C.

Humidade relativa entre 10% e 90%.

Explicação dos símbolos

	Fabricante
	Data de fabrico
	Respeitar as instruções de utilização
	Indicação de aviso
	Conforme as diretivas UE
	Este aparelho é um dispositivo médico
	O produto tem de ser entregue num posto de recolha separada de equipamentos elétricos e eletrónicos

Condições da garantia

Este produto está coberto por uma garantia de fabrico de 2 anos, a contar da data de compra. A data de compra deve ser comprovada pela fatura. Dentro do período de garantia, as deficiências resultantes de defeitos de material ou de fabrico deverão ser reparadas sem custos. A garantia não inclui o prolongamento do período de garantia para todo o aparelho, mas apenas para os componentes substituídos.

A garantia não cobre o desgaste, os danos sofridos durante o transporte ou quaisquer outros danos causados por um uso indevido (por exemplo, não observância das instruções de funcionamento) ou por uma manipulação por parte de pessoas não autorizadas. A garantia não estabelece qualquer reclamação por danos e prejuízos contra nós.

As reclamações legais por defeitos, apresentadas pelo comprador de acordo com o Art.º 437 do Código Civil Alemão (BGB), não são restritas.

No caso de uma reclamação no âmbito do período de garantia, o dispositivo deve ser enviado ao fabricante, juntamente com o original do comprovativo da compra, para:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
ALEMANHA

Serviço pós-venda:

Os trabalhos de reparação no âmbito da garantia devem ser efetuados por pessoal devidamente habilitado e autorizado. O dispositivo não deve ser modificado sem autorização do fabricante. Envie o dispositivo cuidadosamente embalado e devidamente franquiado para o seu revendedor especializado autorizado ou diretamente para:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
ALEMANHA
Tel.: + 49 (0) 7344 92905-0

Data de compra

LUXAMED®



Valmistaja: LUXAMED GmbH & Co. KG *

Daniel-Weil-Str.3 * 89143 Blaubeuren * Germany

Fon: +49(0)7344 92905 0 * Fax: +49(0)7344 92905 10

Email: info@luxamed.de * Internet: www.luxamed.de

- SUOMI -



Varmistaaksesi LUXAMED®-tuotteen asianmukaisen käytön lue ensin tämä käyttöohje tarkasti, ja säilytä se myös tulevia tarpeita varten.

LUXAMED®-valokynä

Laitteen käyttötarkoitus:

LUXAMED-valokynää käytetään kurkun valaisuun ja pupillireaktion diagnosointiin. Käytä laitetta ainoastaan sen suunnitellun käyttötarkoituksen mukaisesti.

Varoitus:

- ⚠ Tarkista aina, että tuotteessa ei ole ulkoisia vaurioita. Käytä ainoastaan LUXAMED-varaosia ja -lisälaitteita.
- ⚠ Vieraiden valmistajien vara- tai lisäosien käyttö voi vaikuttaa turvallisuuteen.
- ⚠ Pupillireaktion diagnosointi ei saa kestää yli 60 sekuntia, jotta hyväksyttävän säteilyaltistuksen taso ei ylitä.
- ⚠ Poista aina paristot ennen puhdistusta/desinfointia. Varmista, että koteloon ei pääse nestettä.
- ⚠ Älä huolla valokynää sillä aikaa, kun sitä käytetään potilaalla.
- ⚠ Huomioi kaikki keskinäisten häiriöiden olennaiset riskit, joita voi ilmentua valokynän käytön yhteydessä tutkimusten tai hoitojen aikana.

- ⚠ Tutustu myös muiden laitteiden ohjeisiin sähkömagneettisten häiriöiden välttämiseksi tai minimoimiseksi valokynän ja muiden laitteiden välillä.
- ⚠ Kaikista tuotteeseen liittyvistä huomiota herättävistä tapauksista on tehtävä ilmoitus valmistajalle sekä jäsenmaan vastaavaan virastoon, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

Käyttö:

Painamalla valokynän kyljessä olevaa nappia lamppu syttyy. Irrottamalla napista lamppu sammuu.

Patterit voi vaihtaa ruuvaamalla lamppupesän irti. Aseta patterit miinus-napa edellä (2 x AAAA alkaliparistoa 1,5 voltin nimellisjännitteellä).

Sininen suodatin (lisävaruste):

Kun asetat sinisen suodattimen LUXAMED® -diagnostiikkalampun kärkeen, vain valon siniset spektrikomponentit tulevat pelaamaan Käyttää.

Puhdistus:

Tuotteen voi tarvittaessa puhdistaa kostealla liinalla (esimerkiksi pH:ltaan lievästi emäksisellä tai neutraalilla puhdistusaineella).

Kurkunpään peili:

1. Huuhtelee huolellisesti. Huuhtelee desinfiointin jälkeen hyvin vedellä. Pinttyneisiin epäpuhtauksiin kuten esim. sementoinuneeseen fosfaattiin suositellaan Vocon Solvitainia.

2. Kuivaa peili erittäin huolellisesti.

Desinfiointi:

Desinfiointi ja ulkoisten pintojen desinfiointi voidaan tehdä pyyhkimällä desinfiointiaineella. Käytä tähän tarkoitukseen desinfiointiainetta, joka soveltuu lääketieteellisten laitteiden metalliosiin.

Laitteen suihkutus- ja upotusdesinfiointi ovat kiellettyjä.

Kurkunpään peili:

Aseta saastunut peili sopivaan desinfiointiliukoseen (kuten ID212 forte, BIB forte tai Lysetol FF)

Muista huomioida:

- Noudata desinfiointiliukoksen pitoisuudessa valmistajan ohjeita.
- Noudata desinfiointin kestossa valmistajan ohjeita.

Sterilisointi:

Ei hyväksytty sterilisoitavaksi.

Kurkunpään peilin voi laittaa autoklaaviin. Laita peili autoklaaviin ainostaan kuivana. Ei sterilisointia eikä varastointia foliossa.

Hävittäminen:










Tuote on toimitettava hävitettäväksi erilliseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen.

Säilytys-, kuljetus- ja käyttöolosuhteet:

Ympäröivä lämpötila -10° ja +40° välissä

Suhteellinen kosteus 10%:n ja 90%:n välissä

Symbolit

	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	Noudata käyttöohjeita
	Varoitus
	EU:n säännösten mukainen
	Kyseessä on lääkinnällinen tuote.
	Tuote on toimitettava hävitettäväksi erilliseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen.

Takuuehdot

Tehtaan myöntämä takuu on 2 vuotta ostopäivästä alkaen. Ostopäivä on todistettava kuitin avulla. Takuuajan sisällä materiaali- tai valmistusvirheiden aiheuttamat puutteet korjataan ilmaiseksi. Takuusuoritus ei pidennä koko laitteen takuuaikaa, vaan ainoastaan vaihdettujen rakenneosien.

Takuusuoritus ei koske kulumisvaurioita, kuljetusvaurioita eikä muita vaurioita, jotka ovat aiheutuneet asiattoman käsittelyn seurauksena (esim. käyttöohjeen huomiotta jättäminen) tai jos ei-valtuutetut henkilöt ovat tehneet laitteeseen muutoksia. Takuukorvausvaatimuksia meitä vastaan ei voi perustella takuun perusteella.

Ostajan lainmukaiset puutteisiin liittyviä vaatimuksia ei rajoiteta Saksan siviililain BGB:n pykälän § 437 mukaisesti.
Takuutapauksessa laite on palautettava yhdessä alkuperäisen kassakuitin kanssa valmistajalle osoitteeseen:



LUXAMED GmbH & Co. KG
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY

Asiakaspalvelu:

Takuu- ja korjaustöitä saa tehdä ainoastaan koulutettu ja valtuutettu henkilökunta. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan suostumusta. Lähetä laite huolellisesti pakattuna postimaksut maksettuna valtuutetulla edustajalle tai suoraan osoitteeseen:

LUXAMED GmbH & Co. KG
Abteilung Service
Daniel-Weil-Straße 3
89143 Blaubeuren
GERMANY
Puh.: + 49 (0) 7344 92905-0

Ostopäivämäärä

www.luxamed.de